

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİ LİSTESİ – 09.02.2026

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİSİ	LAW OF THE SEA TERMINOLOGY	TERMINOLOGIE DU DROIT DE LA MER
TÜRKÇE	ENGLISH	FRANÇAIS
(denize) atık boşaltma	dumping	rejet des déchets en mer / décharge en mer
(sıvı) atık boşaltma	discharge	déversement
açık deniz	high seas	haute mer
açık denizlerin serbestliği	freedom of the high seas	liberté de la haute mer
açıortay hat	bisector line	ligne bissectrice
ada	island	île
adacık	islet	îlot
ağır yük gemisi	heavy lift ship	navire transporteur de colis lourds
Akdeniz	Mediterranean	Mer méditerranée
Alan	the Area	Zone
ana gemi / ana destek gemisi	mother ship	vaisseau mère
anadrom (yukarıgöçer) balık stokları	anadromous stocks	stocks de poissons anadromes
arama kurtarma	search and rescue (SAR)	recherche et sauvetage
arkeolojik bitişik ¹ bölge	archeological contiguous zone	zone contiguë archéologique
bağlı adacık	dependent islet	îlot dépendent
balast suyu	ballast water	eau de ballast
balık stoklarının korunması	conservation of fish stocks	conservation des stocks de poissons
balıkçı gemisi	fishing vessel	navire de pêche
balıkçılığa ilişkin kanun ve kurallar	fisheries laws and regulations	lois et règlements relatifs à la pêche
balıkçılık bölgesi	fisheries zone	zone de pêche
bayrak devleti / geminin bayrağını taşıdığı devlet	flag state	état du pavillon
bayrak devleti yetkisi	flag state jurisdiction	juridiction de l'état du pavillon
bayrak yasası	flag law	droit du pavillon
bitişik	adjacent	adjacent
bitişik adacık	adjacent islet	îlot adjacent
bitişik ² bölge	contiguous zone	zone contiguë
boğaz	strait	détroit
boğazlara kıyısı olan devletler	states bordering straits	états riverains de détroits
boru hattı	pipeline	pipeline
boş deplasman ağırlığı	light displacement tonnage (LDT)	déplacement lège
bölgede yürütülen faaliyetler	activities in the area	activités menées dans la zone
bölgesel balıkçılık yönetim örgütü	regional fisheries management organisation	organisation régionale de gestion des pêches
bütünleşik kıyı alanları yönetimi	integrated coastal zone management (ICZM)	gestion intégrée des zones côtières (GIZC)

¹ Bağlamına göre mücavir kelimesi de kullanılmaktadır.

² Bağlamına göre mücavir kelimesi de kullanılmaktadır.

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİ LİSTESİ – 09.02.2026

canlı kaynak	living resource	ressource biologique
cansız kaynaklar	non-living resources	ressources non biologiques
cezir	low-tide	marée basse
cezir yükseklikleri	low-tide elevations	hauts-fonds découvrants
coğrafi bakımdan elverişsiz konumda bulunan devletler	geographically disadvantaged states	états géographiquement désavantagés
coğrafi koordinatlar	geographical coordinates	coordonnées géographiques
coğrafyanın üstünlüğü	primacy of geography	primauté de la géographie
Çanakkale Boğazı	Strait of Çanakkale	Détroit de Çanakkale
çevreleme (enclave)	enclave	enclavement
demirleme	anchoring	mouillage
deniz ablukası	naval blockade	blocus naval
deniz alanı	maritime zone	zone maritime
deniz bilimsel araştırmaları	marine scientific research	recherche scientifique marine
deniz çevresi	marine environment	milieu marin
deniz dağı / deniz altı dağı	seamount	mont sous-marin
deniz diplomasisi	maritime diplomacy	diplomatie maritime
deniz güvenliği harekâtı	maritime security operation	opération de sécurité maritime
deniz haydudu gemi	pirate ship	navire pirate
deniz haydutluğu	piracy	piraterie
deniz hukuku / uluslararası deniz hukuku (kamu hukuku)	law of the sea	droit de la mer
deniz kazası	marine casualty	accident maritime
deniz kirliliği	marine pollution	pollution marine
deniz koruma alanı	marine protected area	aire marine protégée
deniz kuvveti	naval force	force navale
deniz mekânsal planlama	marine spatial planning	planification de l'espace maritime
deniz memelileri	marine mammals	mammifères marins
deniz mili	nautical mile	mille marin
deniz parkı	marine park	parc marin
deniz savaşı	naval warfare	guerre navale
deniz tehlikesi	peril of the sea	péril de la mer
deniz teknolojisi	marine technology	technologie marine
deniz teknolojisinin transferi	transfer of marine technology	transfert des techniques marines
deniz tesisleri	sea installations	installations en mer
deniz ticareti	maritime trade	commerce maritime
deniz ticareti hukuku / deniz özel hukuku	maritime law	droit maritime
deniz trafiği	maritime traffic	trafic maritime
deniz trafiğinin düzenlenmesi	regulation of maritime traffic	régulation du trafic maritime
deniz veri hâkimiyeti	maritime data sovereignty	souveraineté des données maritimes
deniz verisi güvenliği	maritime data security	sécurité des données maritimes
deniz yatağı	seabed	fond marin

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİ LİSTESİ – 09.02.2026

Deniz Yatağı Uyuşmazlıkları Dairesi	Seabed Disputes Chamber	Chambre pour le Règlement des Différends Relatifs aux Fonds Marins
deniz yetki alanı	maritime jurisdiction area	zone de juridiction maritime
deniz yetki alanlarının sınırlandırılması	delimitation of maritime jurisdiction areas	délimitation des zones de juridiction maritime
deniz zayıtı	maritime ³ casualties	sinistre maritime / incident de mer
denizaltı	submarine	sous-marin
denizaltı kablosu	submarine cable	câble sous-marin
Denizcilik Çalışma Sözleşmesi	Maritime Labour Convention (MLC)	Convention du Travail Maritime
Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar	International Regulations for Preventing Collisions at Sea	Règlement International pour Prévenir les Abordages en Mer
Denizde Çatışmanın Önlenmesine İlişkin Uluslararası Kurallar Hakkında Sözleşme	Convention on The International Regulations for Preventing Collisions at Sea (COLREG)	Convention sur le Règlement International pour Prévenir les Abordages en Mer
Denizde Çatışmayı Önleme Yönetmeliği	By-law on Preventing Collision at Sea	Règlement pour prévenir les abordages en mer
denizde kolluk yetkisi	maritime enforcement jurisdiction	juridiction de force maritime
denizden alan kazanımı	land reclamation	récupération de terres
denize elverişlilik / seyrüsefere elverişlilik	seaworthiness	navigabilité
denize kıyısı bulunmayan devlet	landlocked state	état sans littoral / état enclavé
derin deniz	deep sea	mer profonde
derin deniz yatağı	deep seabed	grands fonds marins
devlet gemisi	government ship	navire d'état
dış liman	roadstead / anchorage	rade
doğal uzantı	natural prolongation	prolongation naturelle
donanma yardımcı gemisi / yardımcı sınıf gemi	naval auxiliary vessel	navire auxiliaire
düz esas hat	straight baseline	ligne de base droite
Ege Denizi	Aegean Sea	Mer Egée
ekosistem	ecosystem	écosystème
emniyet bölgesi	safety zone	zone de sécurité
en düşük deniz seviyesi çizgisi / cezir hattı	low-water mark	laisse de basse mer
esas hat	baseline	ligne de base
eş derinlik çizgisi / eş derinlik eğrisi	isobath	isobathe
eşit uzaklık ilkesi	principle of equidistance	principe d'équidistance
filo / donanma	fleet	flotte
geçiş	passage	passage
geçiş serbestisi	freedom of transit	liberté du transit

³ Bağlamına göre marine kelimesi de kullanılmaktadır.

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİ LİSTESİ – 09.02.2026

geçiş ve seyrüsefer serbestisi	freedom of transit and navigation	liberté du transit et de la navigation
geleneksel balıkçılık hakları	traditional fishing rights	droits de pêche traditionnels
gemi kaptanı	master of the ship	capitaine du navire
gemi tezgâhı / tersane	dockyard	chantier naval
gemi trafiğinin düzenlenmesi	regulation of vessel traffic	régulation du trafic des navires
gemiadamı	seafarer	marin
gemiden ayrılma	disembarkation	débarquement
gemilerin tabiiyeti	nationality of ships	nationalité des navires
geminin tam yük taşıma kapasitesi / ölü ağırlık tonajı	deadweight tonnage (DWT)	port en lourd
gemiye çıkma	boarding	arraisonnement
gemiye katılma	embarkation	embarquement
geniş deniz ekosistemi	large marine ecosystem	grand écosystème marin
genişletilmiş kıta sahanlığı	extended continental shelf	plateau continental étendu
gölge filo	shadow fleet	flotte fantôme
gözden geçirme konferansı	review conference	conférence de révision
gri alan	grey area	zone grise
hafif su üstü gemi	light surface vessel	bâtiment léger de surface
hak ve nısfete göre	in accordance with equitable principles and proportionality	conformément aux principes d'équité et de proportionnalité
hakça ilkeler	equitable principles	principes équitables
hakkanîyet ilkesi	principle of equity	principe d'équité
haliç	estuary	estuaire
harp gemisi / savaş gemisi	vessel of war / warship	vaisseau de guerre / navire de guerre
hava sahası	air space	espace aérien
hidrografik ölçüm	hydrographic survey	levé hydrographique
ışıklı katman / öfotik kuşak	euphotic zone	zone euphotique
iç sular	internal waters / inland waters	eaux intérieures
ihlal etmeme ilkesi	principle of non-encroachment	principe de non-empiétement
ilgili kıyı	relevant coast	côte pertinente
ilgili unsurlar	relevant circumstances	circonstances pertinentes
insanlığın ortak mirası	common heritage of mankind	patrimoine commun de l'humanité
insansız deniz aracı	unmanned surface vehicle	drone naval
İstanbul Boğazı	Strait of İstanbul	Détroit d'Istanbul
izinsiz yayın	unauthorized broadcasting	émissions non autorisées
jeodezik referans sistemi	geodetic datum	système géodésique
kapalı deniz	enclosed sea	mer fermée
kapatmama ilkesi	principle of non-enclosure	principe de non-clôture
kara suları	territorial sea / territorial waters	mer territoriale
kara ülkesi / devletin egemenliğinde bulunan toprak parçası	land territory	territoire terrestre
Karadeniz	Black Sea	Mer Noire

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİ LİSTESİ – 09.02.2026

katadrom türler / aşağıgöçer türler	catadromous species	espèces catadromes
kayalık	rocks	rochers
kılavuzluk	pilotage	pilotage
kıta / ana kara	mainland	continent
kıta sahanlığı	continental shelf	plateau continental
kıta yamacı	continental slope	talus continental
kıtasal kenar / kıta kenarı / kıtasal sınır kuşağı	continental margin	marge continentale
kıyı devleti	coastal state	état côtier
kıyı hakları / kıyıya ilişkin haklar	coastal rights	droits côtiers
kıyı ötesi	offshore	en mer / offshore / extracôtier
kıyı ötesi tesisler	offshore installations	installations offshore
kolay bayrak / elverişli bayrak / kolaylık sağlayan bayrak	flag of convenience	pavillon de complaisance
konşimento / deniz konşimentosu	bill of lading	connaissance
korsanlık	privateering	corsaire
koy	inlet ⁴ / cove	anse / crique
köle ticareti	slave trade	traite des esclaves
körfez	bay ⁵ / gulf	baie / golfe
küçük muharebe gemisi / küçük savaş gemisi	minor war vessel	petit navire de combat
liman	port	port
liman devleti	port state	état du port
liman devleti kontrolü	port state control	contrôle par l'état du port
liman tesisi	port facility	installation portuaire
Marmara Denizi	Sea of Marmara	Mer de Marmara
mavi ekonomi	blue economy	économie bleue
mavi karbon	blue carbon	carbone bleu
met	high tide	marée haute
muhrip	destroyer	destroyer
münhasır ekonomik bölge	exclusive economic zone	zone économique exclusive
nehir ağzı	river mouth	embouchure du fleuve
normal esas hat	normal baseline	ligne de base normale
nükleer güçle çalışan gemi	nuclear-powered ship	navire à propulsion nucléaire
okyanus asitlenmesi	ocean acidification	acidification des océans
orantılılık	proportionality	proportionnalité
ortay hat / eşit uzaklık hattı	median line	ligne médiane
otonom gemi	autonomous ship	navire autonome
Otorite	the Authority	Autorité
öncü bölge	pioneer area	zone pionnière
özel koşullar	special circumstances	circonstances particulières

⁴ Hukuki metinlerde sıklıkla kullanılır.

⁵ Hukuki metinlerde sıklıkla kullanılır.

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİ LİSTESİ – 09.02.2026

polimetallik nodüller	polymetallic nodules	nodules polymétalliques
resif	reef	récif
römorkaj	towage	remorquage
sahil / kıyı	coast	côte
sahil hattı	coastline	côte / littoral
sahilleri bitişik olan devletler	states with adjacent coasts	états dont les côtes sont adjacentes
sahilleri karşı karşıya olan devletler	states with opposite coasts	états dont les côtes se font face
seyre elverişli sular	navigable waters	eaux navigables
seyrüsefer	navigation	navigation
seyrüsefer emniyeti	safety of navigation	sécurité de la navigation
seyrüsefer hakkı	right of navigation	droit de navigation
sıcak takip hattı / kesintisiz takip hakkı	right of hot pursuit	droit de poursuite à chaud / droit de hot pursuit
sınır çizilmesi	delineation	tracé
sınırlandırma	delimitation	délimitation
siber deniz güvenliği	maritime cyber security	cybersécurité maritime
sintine	bilge	cale
sondaj	drilling	forage
su altı aracı	underwater vehicle	véhicule submersible
su hattı	water line	ligne de flottaison
su kolonu	water column	colonne d'eau
su kütlesi	water body	plan d'eau
su ürünleri yetiştiriciliği	aquaculture	aquaculture
su ürünleri yetiştiriciliği destek platformu	aquaculture support platform	plateforme de soutien à l'aquaculture
su ürünleri yetiştiriciliğine tahsis edilmiş yetiştiricilik alanları	allocated zone for aquaculture (AZA)	zone allouée à l'aquaculture (AZA)
suni ada / yapay ada	artificial island	île artificielle
tabiiyetsiz gemi	ship without nationality	navire sans nationalité
takımada	archipelago	archipel
takımada devleti	archipelagic state	état archipel
takımada esas hatları	archipelagic baselines	lignes de base archipélagiques
takımada suları	archipelagic waters	eaux archipélagiques
takımadalar arasından geçiş hakkı	right of archipelagic sea lanes passage	droit de passage archipélagique
tanker	tanker	navire-citerne
tatlı su	freshwater	eau douce
ticaret gemisi	merchant vessel	navire de commerce
tonaj	tonnage	tonnage
toprak altı	subsoil	sous-sol
trafik ayırım şemaları	traffic separation schemes	dispositifs de séparation du trafic
transit devlet	transit state	état de transit
transit geçiş	transit passage	passage en transit

DENİZ HUKUKU TERMİNOLOJİ LİSTESİ – 09.02.2026

transit geiş trafiği / uğraksız geiş trafiği	traffic in transit	trafic en transit
tuzlu su	saline water	eau salée
ulařım yolu	sea lane	voie maritime
ulusal yetki alanı dışındaki alanlar	areas beyond national jurisdiction (ABNJ)	zones ne relevant pas de la juridiction nationale
Ulusal Yetki Alanı Dışındaki Alanların Deniz Biyolojik eřitlilięinin Korunması ve Sürdürülebilir Kullanımı Anlaşması	Agreement on the Conservation and Sustainable Use of Marine Biological Diversity of Areas Beyond National Jurisdiction	Accord sur la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique marine des zones ne relevant pas de la juridiction nationale
Uluslararası Deniz Yatağı Otoritesi	International Seabed Authority	Autorité Internationale des Fonds Marins
Uluslararası Denizcilik Örgütü	International Maritime Organization	Organisation Maritime Internationale
uluslararası seyrüsefer	international navigation	navigation internationale
uluslararası seyrüseferde kullanılan boğazlar	straits used for international navigation	détroits servant à la navigation internationale
Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı	International Civil Aviation Organization	Organisation de l'Aviation Civile Internationale
ü aşamalı deniz yetki alanları sınırlandırma yaklaşımı	three-stage approach of maritime delamination	méthode de délimitation maritime en trois étapes
yabancı deniz aracı	foreign vessel	vaisseau étranger
yabancı gemi	foreign ship	navire étranger
yaklařma hakkı	right of approach	droit d'approche
yapay zekâ destekli seyrüsefer	AI assisted navigation	navigation assistée par intelligence artificielle
yardım etme yükümlölüęü	duty to render assistance	obligation de prêter assistance
yarı kapalı deniz	semi-enclosed sea	mer semi-fermée
yerleřik türler / sedanter türler	sedentary species	espèces sédentaires
zararsız geiş	innocent passage	passage inoffensif
zararsız geişin ertelenmesi	suspension of innocent passage	suspension du droit de passage inoffensif
ziyaret hakkı	right of visit	droit de visite